



RWANDA, 1994 - 2014

Récits, constructions mémorielles et écriture de l'histoire

Colloque international | Cinéma | Théâtre

du 4 au 19 novembre 2014

Organisation :

CERILAC, axes « Écrire et penser l'histoire » et « Pensée et création contemporaines » / Université Paris-Diderot
Centre d'Histoire Culturelle des sociétés contemporaines / Université Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines
Labex « Création, arts et patrimoines » / HiCSA (Université Paris 1)
CPTC / Université de Bourgogne
ESPE Paris / Université Paris Sorbonne
French and Francophone Studies / Bates College »

Partenaires scientifiques :

CREM-Écritures / Université de Lorraine
International Languages and Cultures Department / St Mary's College of Maryland
CERC / Paris 3
« République des savoirs » / ENS-Ulm
Institut Universitaire de France
Institut des Humanités de Paris

Avec le soutien de :

Fondation pour la Mémoire de la Shoah
Région Ile-de-France
Communauté d'agglomération de Saint-Quentin-en-Yvelines

Partenaires culturels :

Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines
Services culturels de Paris 7
Groupov
Cinéma Les Trois Luxembourg
BNF
INA

Vifs remerciements à Christiane Fortassin, Clarisse Ponzevera et Christophe Calais

Contacts : catherinecoquio@gmail.com / nathanrera@gmail.com / francois.robinet2@uvsq.fr

Conception / Réalisation : Direction de la Communication - Université Paris Diderot

Impression : Typoform

Photographie : Christophe Calais, tous droits réservés. Image extraite de *Rwanda, le pays hanté* (éd. du Chêne)

© Université Paris Diderot, septembre 2014



8 octobre

Journée d'études

« Enseigner le génocide des Tutsi au Rwanda de la fin du collège à l'Université » (Dijon)..... **p. 4**

15 octobre

Journée d'études

« Enseigner le génocide au Rwanda en cours d'histoire » (Versailles)..... **p. 4**

13-15 novembre

Colloque international

« Rwanda, 1994-2014 : récits, constructions mémorielles et écriture de l'histoire » (Versailles/Paris)..... **p. 4-9**

13-14 novembre

Théâtre

« La Cantate de Bisesero » (Espace 1789, Saint-Ouen)..... **p. 10**

4-19 novembre

Cycle de films (en partenariat avec le cinéma Les 3 Luxembourg, l'Université Paris-Diderot et la BNF)..... **p. 11-12**

RWANDA, 1994-2014 : Récits, constructions mémorielles et écriture de l'histoire

Tandis que les productions artistiques, littéraires et visuelles – cinéma, théâtre, photographie – au sujet du génocide des Tutsi perpétré au Rwanda en 1994 se sont très vite multipliées, l'écriture de l'histoire, tributaire des archives et des dispositions légales qui en régissent l'accès, doit se frayer un chemin entre les clichés des atavismes tribaux et les manipulations politiques conscientes, en particulier en France. Démêler ce qu'il en est du réel et de son incessante reconstruction dans les discours et images publics, tenter un état présent critique des savoirs et réflexions qu'il continue de susciter s'avère d'autant plus nécessaire que les enjeux d'ordres éthique, cognitif, pédagogique, judiciaire et politique, culturel et artistique, se croisent et souvent se brouillent, requérant un travail de différenciation, d'articulation et d'échange.

Six sessions de rencontres entre chercheurs de toutes disciplines, associant aussi des artistes, des acteurs de la mémoire et des témoins, seront consacrées à l'écriture et la transmission de l'histoire du génocide, aux imbrications et antinomies entre histoire, justice et politique, au rôle des récits médiatiques dans les constructions mémorielles, aux enjeux des productions visuelles, aux écritures testimoniales et fictionnelles,

ainsi qu'aux expériences théâtrales qui voient le jour au Rwanda, en Europe et aux États-Unis. Les productions occidentales se verront reconsidérées au regard de ce qui se fait, se construit et s'écrit au Rwanda et en Afrique, productions et réflexions trop souvent laissées à la périphérie des débats. On tentera ainsi une réflexion sur les manières dont se vit et se pense l'après-génocide dans un espace-temps postcolonial singulièrement chargé, mais porteur aussi d'horizons de pensée et de perspectives significatifs pour tous. Peut-on écrire une telle histoire autrement que dans la dispute polémique ? Peut-on penser ensemble un tel événement ?

Ce congrès scientifique international, qui se déroulera les 13, 14, 15 novembre 2014, sera complété par une programmation filmique (en partenariat avec le cinéma Les 3 Luxembourg et la BNF) et accompagné d'une représentation théâtrale (à l'Espace 1789, le vendredi 14 novembre) de *La Cantate de Bisesero*, extrait du grand spectacle du Groupov *Rwanda 1994 : une tentative de réparation symbolique envers les morts, à l'usage des vivants*. Ces diverses projections et représentations seront suivies de discussions avec l'assistance, en présence des artistes.

Colloque international

Le génocide des Tutsi du Rwanda : 20 ans après, bilan et questions historiographiques

Jeudi
13
novembre

Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

Place Georges Pompidou - 78054 Saint-Quentin-en-Yvelines

Accès : RER C, Transilien (depuis la gare Montparnasse : ligne Montparnasse-Rambouillet ; depuis La Défense : ligne La Défense-La Verrière, arrêt Gare de Saint-Quentin-en-Yvelines)

Entrée libre

À noter

Journées d'études et de formation à destination d'un public enseignant ou se destinant à l'enseignement.

Mercredi 8 octobre : « Enseigner le génocide des Tutsi au Rwanda de la fin du collège à l'Université », journée d'études, ouverte à tous, organisée à l'université de Bourgogne (Dijon).

Entrée libre.

Renseignements :
virginie.brinker@u-bourgogne.fr

Mercredi 15 octobre : « Enseigner le génocide au Rwanda en cours d'Histoire », journée de formation organisée à l'université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines.
Renseignements :
benedicte.girault@uvsq.fr

9h15 – 13h Acteurs, modes d'écriture et de transmission de l'histoire

Accueil des invités et ouverture du colloque par Christian Delporte (Vice-président du comité scientifique de l'UVSQ) et **Jean-Claude Yon** (Directeur du CHCSC, UVSQ)

Sous la présidence de Stéphane Audoin-Rouzeau

- « Un état des lieux historiographique : bilan, enjeux, problèmes » par Marcel Kabanda
- « Les sources orales dans l'histoire du temps présent : l'expérience du Burundi et du Rwanda » par Jean-Pierre Chrétien
- « Un objet volant non-identifié. Les réfugiés rwandais de 1994 » par Jean-Paul Kimonyo

Sous la présidence de Caroline Moine

- « Le rôle des "Commissions" d'enquête dans l'écriture de l'histoire » par José Kagabo
- « Les mémoriaux du génocide des Tutsi : lieux de transmission de l'histoire » par Rémi Korman
- « Manuels d'Histoire et pratiques enseignantes : quelles pistes pour un enseignement du génocide au Rwanda en France ? » par Virginie Brinker

14h30 – 17h30 Histoire, justice et politique

Sous la présidence de Rafaëlle Maison

- « Le travail de la justice : bilan, problèmes » par Géraud de la Pradelle
- « Justice et narration historique. Entre expertise et expérience : témoignages d'experts au TPIR » par Ornella Rovetta
- « Vécu du processus gacaca par les rescapés du génocide des Tutsi : le va-et-vient entre le refus et l'acceptation » par Jean-Pierre Dusingizemungu

Table-ronde « La question française »

Avec Rafaëlle Maison, Gabriel Périès et Jean-François Dupaquier. Modérateur : Raphaël Doridant

Construction des mémoires du génocide des Tutsi : représentations médiatiques et artistiques de l'événement

Vendredi
14
novembre

Université Paris Diderot (amphi Buffon)

15 rue Hélène Brion - 75013 Paris

Accès : Métro 14, RER C (Bibliothèque François Mitterrand)

20h30, Espace 1789, Saint-Ouen. Représentation de *La Cantate de Bisesero*, suivie d'un débat avec le Groupov, où interviendront Jacques Delcuvelerie, directeur artistique, co-auteur et maître d'œuvre de la pièce, Dorcy Rugamba, co-auteur, Carole Karemera, actrice, Garrett List, compositeur et Christian Biet, universitaire à Paris 10 (voir p. 10).

9h - 12h15 Les récits médiatiques d'information et leurs rôles dans l'écriture de l'histoire et les constructions mémorielles

Accueil par Bernadette Bricout (Vice-Présidente de l'Université Paris-Diderot) **et Éric Marty** - Cerilac («Pensée et création contemporaines »)

Sous la présidence de Jacques Walter

- « Le génocide des Tutsi dans les médias internationaux » par Linda Melvern
- « Le Rwanda dans les magazines d'information télévisés français (1994-2014) » par François Robinet
- « Mutations de l'espace médiatique rwandais : les multiples facettes du journalisme "post-génocide" » par Marie-Soleil Frère
- « Devenir Jean Hatzfeld... ou l'œuvre de référence. Naufrage du journalisme et consécration de l'écrivain » par Audrey Alves

Table-ronde « Le travail d'enquête du journaliste »

Avec Laure De Vulpian et Jean-Philippe Ceppi. Modérateur : François Robinet

13h45 Représentations artistiques et fictionnelles : quels enjeux ?

Sous la présidence de Béatrice Fleury

- « Retour(s) sur images : d'une nécessité de l'art après 1994 » par Nathan Réra
- « Comment faire entrer cela dans le cadre ? Répondre cinématographiquement au et du génocide contre les Tutsi du Rwanda : 1994-2014 » par Alexandre Dauge-Roth

15h Table-ronde « Représenter le génocide par l'image »

Avec Gilbert Ndahayo, Marie-Violaine Brincard, Christophe Calais et Alexis Cordesse (sous réserve)
Modérateurs : Alexandre Dauge-Roth et Nathan Réra

16h10 Table-ronde « Imaginer le génocide. Mémoires croisées »

Avec Boubacar Boris Diop, Koulsy Lamko, Catherine Coquio et Bruce Clarke. Modératrice : Virginie Brinker

17h30 Grand entretien avec Patrick de Saint-Exupéry mené par François Robinet

Littérature, théâtre et témoignage : pour quels dialogues contemporains ?

Samedi
15
novembre

ENS-Ulm

Salle Jean Jaures, 29 rue d'Ulm - 75005 Paris

Accès : Métro 7 (Place Monge, Censier-Daubenton), 10 (Cardinal Lemoine), RER B (Luxembourg)

9h - 12h15 Transmission, témoignage, littérature

Accueil par Jean-Charles Darmon - ENS-Ulm (CRRLPM-République des Savoires)

Sous la présidence de Josias Semujanga

- « Les fictions littéraires comme écriture du désastre » par Éric Hoppenot
- « D'un consentement meurtrier. Une lecture du *Livre des ossements* » par Marc Crépon
- « Génocide au Rwanda et la critique africaine contemporaine » par Jean-Pierre Karegeya

Sous la présidence de Laure Coret

- « Naissance d'une littérature à l'heure du témoignage » par Romuald Fonkoua
- « Du témoin au témoignaire : au-delà du partage du traumatisme » par Berthe Kayitesi

13h30 - 14h45 La mémoire des rescapés : questions psychiques et sociales

Sous la présidence d'Annette Wiewiorka

- « Entre oubli forcé, mémoire collective et réminiscences : histoires individuelles » par Marie-Odile Godard
- « Sur la question du traumatisme » par Naasson Munyandamutsa

14h45 - 17h Table-ronde « Le théâtre : quelle catharsis possible ? Expériences rwandaises, françaises, internationales »

Avec Carole Karemera, Dorcy Rugamba, Jacques Delcuvelierie, Odile Gakire Katese, Elizabeth Applegate, Ariane Zaytzeff, Armelle Talbot, Isabelle Barbéris/Isabelle Lafon. Modératrice : Sophie Lucet

17h15 « L'avenir du témoin »

Dialogue entre Esther Mujawayo et Catherine Coquio

18h - 18h30 Essai de synthèse et questions pour finir

Avec Catherine Coquio et Naasson Munyandamutsa

La Cantate de Bisesero

Groupov/Garrett List /Jacques Delcuvellerie/Mathias Simons/Rwanda 94

**Judi 13
Vendredi 14
novembre
20h30**

Espace 1789

2/4 rue Alexandre Bachelet - 93400 Saint-Ouen

Accès : Métro 13 (Garibaldi, Mairie de Saint-Ouen)

La représentation du **vendredi 14 novembre** sera suivie d'une rencontre animée par **Christian Biet** avec **Jacques Delcuvellerie, Garrett List, Carole Karemera** et **Dorcy Rugamba**

Cinéma Les Trois Luxembourg

67, rue Monsieur Le Prince - 75006 Paris
Accès : Métro 4 (Odéon), 10 (Odéon, Cluny-la-Sorbonne), RER B (Luxembourg)

Mardi 4 novembre - 21h

Bruxelles-Kigali

de Marie-France Collard (Documentaire, Belgique, 2011, 118 min)

Séance suivie d'un débat avec la réalisatrice, animé par Rafaëlle Maison et Michèle Hirsch (sous réserve)

Mercredi 5 novembre - 21h

À mots couverts

de Violaine Baraduc et Alexandre Westphal (Documentaire, France, 2014, 80 min, VOSTF)

Séance suivie d'un débat avec Violaine Baraduc, Alexandre Westphal et Étienne Nsanzimana animé par Catherine Coquio

Jeudi 6 novembre - 13h30

Sonatubes-Nyanza d'Arnaud Sauli (Documentaire, France, 2012, 20 min)

Au nom du Père, de tous, du ciel de Marie-Violaine Brincard (Documentaire, France, 2010, 51 min, VOSTF)

Séance réservée aux lycéens et étudiants, suivie d'un débat avec Marie-Violaine Brincard et Arnaud Sauli animé par Nathan Réra et Virginie Brinker

Jeudi 6 novembre - 21h

Rwanda : Beyond the Deadly Pit

de Gilbert Ndahayo (Documentaire, Rwanda/États-Unis, 2010, 100 min, VOSTF)

Séance suivie d'un débat avec le réalisateur, animé par Alexandre Dauge-Roth

Vendredi 7 novembre - 13h30

Le Jour où Dieu est parti en voyage

de Philippe Van Leeuw (Fiction, Belgique/France, 2009, 95 min)

Séance réservée aux lycéens et étudiants, suivie d'un débat avec le réalisateur, animé par Alexandre Dauge-Roth et Nathan Réra

Université Paris Diderot - Amphi Buffon
Entrée libre

15 rue Hélène Brion - 75013 Paris
Accès : Métro 14, RER C (Bibliothèque F. Mitterrand)

Samedi 8 novembre - 10h

Matière grise

de Kivu Ruhorahoza (Fiction, Rwanda, 2012, 100 min, VOST anglais)
Séance suivie d'un débat animé par Alexandre Dauge-Roth

Samedi 8 novembre - 13h

Documents audiovisuels sur les représentations théâtrales du génocide des Tutsi

présentés par Armelle Talbot

Samedi 8 novembre - 15h

Rwanda 94 [captation de l'intégralité de la pièce du Groupov]

de Marie-France Collard et Patrick Czaplinski (Belgique, 2007, 340 min)

Mercredi 12 novembre - 16h

Feeding Roots

de Koulsy Lamko (Documentaire, Tchad/Mexique/Rwanda, 2011, 52 min)
La projection sera suivie d'une rencontre avec l'auteur

Mercredi 12 novembre - 18h

Sometimes in April

de Raoul Peck (Fiction, États-Unis/Rwanda, 2005, 140 min, VOSTF)
Séance CinéDiderot # 21, suivie d'un débat avec Carole Karemera, animé par Frédérique Berthet

BNF - Petit auditorium
Entrée libre

Quai François Mauriac - 75013 Paris
Accès : Métro 14, RER C (Bibliothèque F. Mitterrand)

Mercredi 19 novembre - 12h30

À mots couverts

de Violaine Baraduc et Alexandre Westphal (Documentaire, France, 2014, 80 min, VOSTF)
Dans le cadre de « Cinéma de midi », cycle « Masculin Féminin » (BnF / Paris-Diderot - F. Berthet)



Comité d'organisation :

Virginie Brinker (CPTC, Université de Bourgogne), Catherine Coquio (CERILAC, Université Paris-Diderot), Alexandre Dauge-Roth (Bates College), Eric Hoppenot (ESPE Paris, Université Paris-Diderot), Nathan Réra (HiCSA/Labex CAP, Université Paris 1), François Robinet (CHCSC, Université Versailles Saint-Quentin).

Comité scientifique :

Stéphane Audoin-Rouzeau (Cespra, EHESS), Virginie Brinker (CPTC, Université de Bourgogne), Catherine Coquio (CERILAC, Université Paris-Diderot), Alexandre Dauge-Roth (Bates College), Christian Delporte (CHCSC, Université Versailles Saint-Quentin), Eric Hoppenot (ESPE Paris, Université Paris-Diderot), Marcel Kabanda (Président d'Ibuka France), Naasson Munyandamutsa (Psychiatre-psychothérapeute), Nathan Réra (HiCSA/Labex CAP, Université Paris 1), François Robinet (CHCSC, Université Versailles Saint-Quentin), Josias Semujanga (CRIST, Université de Montréal), Jacques Walter (CREM, Université de Lorraine).

Partenaires scientifiques :

Jean-Charles Darmon (Responsable du Centre de recherches sur les relations entre littérature, philosophie et morale, USR République des Savoirs, CNRS/ENS/Collège de France), Eric Marty (Membre de l'IUF, responsable de l'axe « Pensée et création contemporaines » du CERILAC, Université Paris-Diderot), Étienne Tassin (Institut des Humanités de Paris), Jean-Claude Yon (CHCSC, Université Versailles Saint-Quentin).

Intervenants invités :

Audrey Alves (CREM, Université de Lorraine), Elizabeth Applegate (St Mary's College of Maryland), Isabelle Barbéris (CERILAC, Université Paris-Diderot), Christian Biet (Université Paris 10 - Nanterre), Marie-Violaine Brincard (Cinéaste), Christophe Calais (Photographe), Jean-Philippe Ceppi (Journaliste), Jean-Pierre Chrétiens (CNRS), Bruce Clarke (Artiste plasticien), Alexis Cordesse (Photographe), Laure Coret (Enseignante, docteure en littérature comparée), Marc Crépon (CNRS), Jacques Delcuvellerie (Auteur, metteur en scène, fondateur et directeur artistique du Groupov), Boubacar Boris Diop (Écrivain), Raphaël Doridant (Membre de l'association Survie), Jean-François Dupaquier (Journaliste), Jean-Pierre Dusingizemungu (Président d'Ibuka Rwanda), Béatrice Fleury (CREM, Université de Lorraine), Romuald Fonkoua (CIEF, Université Paris-Sorbonne), Marie-Soleil Frère (ReSIC, Université Libre de Bruxelles), Odile Gakire Katese (Centre Universitaire des Arts, Université Nationale du Rwanda), Marie-Odile Godard (CHSSC, Université de Picardie), José Kagabo (CEAF, EHESS), Jean-Pierre Karegeye (Macalester College), Carole Karemera (Actrice, directrice du Centre des arts Ishyo à Kigali), Berthe Kayitesi (Université d'Ottawa, écrivaine), Jean-Paul Kimonyo (Historien et politologue), Rémi Korman (Cespra, EHESS), Isabelle Lafon (Actrice), Koulsy Lamko (Écrivain), Garrett List (Compositeur), Sophie Lucet (CERILAC, Université Paris-Diderot), Rafaëlle Maison (CEI, Université Paris 11), Linda Melvern (Journaliste), Caroline Moine (CHCSC, Université Versailles Saint-Quentin), Esther Mujawayo (Psychothérapeute, écrivaine), Gilbert Ndahayo (Cinéaste), Gabriel Périès (ETOS, Télécom Ecole Management), Géraud de la Pradelle (Université Paris 10-Nanterre), Ornella Rovetta (IIE Histoire, Université Libre de Bruxelles), Dorcy Rugamba (Dramaturge), Patrick de Saint-Exupéry (Journaliste), Armelle Talbot (CERILAC, Université Paris-Diderot), Laure de Vulpian (Journaliste), Annette Wieviorka (CNRS), Ariane Zaytzeff (New-York University).

